



SUPPLEMENTARY GLOSSARY OF SPECIAL TERMS

STATIONERY AND PRINTING DEPARTMENT

சிறப்புச் சொற்கள் துணை அகராதி
எழுது பொருள் அச்சுத்துறை



தமிழ்நாடு அரசாங்கம்
1962

Supplementary Glossary—Stationery and Printing Department

A

Accepted and Countersigned	.. ஒப்புக்கொண்டு மேலொப்பமிடப் பெற்றது.
Acetone	.. கோந்துக் கறை நீக்கும் பசை.
Adult Education Folders	.. முதியோர் கல்விப் பாடப் புத்தகங்கள்.
Advice Bills	.. தனிப்பட்ட அச்சகப் பட்டியல்களும், குறிப்புரைகளும்.
Air Compressor	.. காற்று அழுத்தப் பொறி.
Amount	.. தொகை.
Annual Establishment List	.. பணியாளர் ஆண்டுப் பட்டியல்.
Antimony	.. ஆண்டிமொனி (ஒரு வகை உலோகம்).
Arrear Collections	.. நிலுவை வசூல்.
Asphaltham	.. ஆஸ்பால்தம்.
Author	.. ஆசிரியர்.
Author's Proof	.. ஆசிரியர்ப் பார்வைப்படி.

B

Back Issues	.. முன் இதழ்கள்.
Back Issue Register	.. முன் இதழ்ப் பதிவேடு.
Badami Paper	.. பாதாமித் தாள்.
Bill of cost	.. விலைப்பட்டியல்.
Blanket Cleaning Mixture	.. கம்பளத்தைச் சுத்தி செய்யும் கரைசல்.
Block	.. அச்சக் கட்டை.
Block Maker	.. அச்சக் கட்டை செய்பவர்.
Block Order	.. அச்சக் கட்டை வழங்க உத்தரவு.
Bonafile Certificate	.. புத்தக வியாபாரச் சான்று.
Bond Paper	.. பத்திரங்களுக்குத் தகுந்த தாள் பாண்ட் தாள்.
British Ambassador Real Art Paper	.. 'பிரிடிஷ் தூதுவர்' ரியல் ஆர்ட் தாள்.
Bronze foil (Rolls of Blocking of books)	.. வெண்கல நிற ரேக்கு.
Bronze Powder	.. வெண்கல நிறப்பொடி.
Buff Manilla Paper	.. மங்கிய மஞ்சள் நிற மணில்லாத் தாள்.

B—cont

By Air Mail	.. வான் அஞ்சல் மூலம்.
By Goods	.. ரயிலுக்கு ரயில் மூலம்.
By Passenger Train	.. பயண ரயில் மூலம்.
By Sea Mail	.. கடல் அஞ்சல் மூலம்.

C

Cadmium Coated Galleys	.. அச்ச அடுக்கும் காட்மியம் பூசின சட்டம்.
Calico cloth	.. காலிகோத் துணி.
Card	.. அட்டை.
Casting Department	.. அச்ச வார்ப்புப் பிரிவு.
Chase	.. கோத்த அச்சக்களை வைக்கும் சட்டம்.
Closing Balance	.. இறுதி இருப்பு.
Commission Agent	.. தரகு ஏஜன்ட்.
Comparison	.. ஒப்பிடுதல்.
Compilation	.. திரட்டு.
Composing Stick	.. அச்சக் கோப்பான்.
Composing Frame	.. அச்சறைத் தாங்கி.
Composing Case	.. அச்சறைச் சட்டம்.
Composition Caster or Casting Machine	.. தனியச்சக்களைக் கோத்து வார்க்கும் பொறி.
Compute	.. கணக்கிடு.
Computation	.. கணக்கிடுதல்.
Concession Sales	.. சலுகை விற்பனை.
Conqueror White Wove Paper	.. காங்கரர் ஒயிட் ஒவ் தாள்.
Consignment Basis	.. விற்றுப் பணமனுப்பும் முறை.
Correction	.. திருத்தம்.
Cream Laid Paper	.. க்ரீம் லெயிட் தாள்.
Cream Wove Paper	.. க்ரீம் ஒவ் தாள்.
Cutting Plier	.. வெட்டுக்குறடு.

D

Daters R. S. Dust Proof Nickel plated with bands	.. தூசி படியாத நிக்கல் தகடு ரப்பர் முத்திரை தேதிகளுடன்.
Debit Head	.. பற்றுத் தலைப்பு.
Decision	.. முடிவு.
Deficiency	.. குறைவு.
Dextrine	.. டெக்ஸ்ட்ரைன்.
Diamond Daters	.. டைமண்டு நாள் தொகுப்பு.
Die Case	.. வார்ப்படச் சட்டம், எழுத்துக்கள் பொறித்த செப்புக் கட்டைகளைச் சேர்த்து அமைப்பதற்கான சட்டம்.

D—con

Diglot
Docket

D. O. Covers Plain Octavo

D. O. Note Paper Plain H. M. quarter

Dross-Mud

Duplicate Copy

Duplicate set of the bill

Duplicate Supply

- .. இருமொழி பொழிப்புக் குறிப்பு.
- .. பொதி அட்டை; அச்சிடல், காட்டுதல் அனுப்புதல் பற்றிய ஆணைகளைக் கொண்ட உறை.
- .. நேர்முகக் கடித சாதா உறை.
- .. நேர்முகக் குறிப்புத் தாள் (சாதா எச். எம். க்வார்ட்டர்)
- .. உருக்கிய ஈயத்தில் பிரிக்கப்பட்ட கழிவு மண்.
- .. இரண்டாம் பிரதி.
- .. விலைப்பட்டியலின் இரண்டாம் பிரதி.
- .. இரண்டாம் முறை வழங்கல்.

E

Effect

Elastic Glue

Electro block

Electric Furnace

Electrotype

Eliminate

Enrolled

Entail

Entire

Entry

Essential

Exemption

Existing rate of subscription

Expires

Extras

Eyelet

- .. விளைவு, பயன்.
- .. ரப்பர் துண்டுகளை ஒட்டவைக்கும் கோந்து.
- .. அச்ச எழுத்துக்களைக் கொண்ட செப்புத் துண்டு.
- .. உருக்கும் மின் உலை.
- .. எலக்ட்ரோ எழுத்து, மின் எழுத்து.
- .. நீக்கு.
- .. பதிவு செய்யப்பெற்றது.
- .. விளைவி.
- .. முழுவதும்.
- .. பதிவு.
- .. இன்றியமையாத.
- .. விலக்கு.
- .. தற்போதைய சந்தா விலிதம்.
- .. முடிவடைகிறது.
- .. அதிகப்படி.
- .. தொளைக்கண்கள்.

F

Fair

Fare

Figure

Flap

Flat (Rate)

Flux Tablet

Folio

Foolscap

- .. திருத்தியபடி.
- .. சத்தம், பயணக் கட்டணம்.
- .. எண்.
- .. மடிப்புத் தோல்.
- .. ஒத்த வீதம்.
- .. பளகல் மாதிரை.
- .. டக்க *எண்
- .. பூல்கேப் (ஒளவுத்தாள் 17" x 13½").

B-cont

Foot stick

Forme

Forme Proof .

Forme Proof Press

Forme Rack

For Official Use only

Forwarding Note

Free Mailing List

Free Supply

Freight to Pay

.. வால் கட்டை.

.. பாரம், பக்கத் தொகுப்பு.

.. பக்கத் தொகுப்புப் பார்வைப்படி.

.. பக்கத் தொகுப்புப் பார்வைப்படி தயாரிக்கும் யந்திரம்.

.. பக்கத் தொகுப்புச் சட்டங்கள் வைக்கும் அட்டம்.

.. அரசினர் அலுவலக உபயோகத்திற்கு மட்டும்.

.. அனுப்புச் சீட்டு.

.. இலவச வழங்கல் பட்டியல்.

.. இலவச வழங்கல்.

.. கட்டணம் செலுத்த வேண்டிய.

G

Gain

Galley

Galley Proof Press

Galley Rack

Gap

Gatha Parcha

Goat Skin Parchment

Grease bush

Grip

.. லாபம்.

.. கோத்த எழுத்தை வைக்கும் தட்டு.

.. முதற் பார்வைப்படி தயாரிக்கும் இயந்திரம்.

.. "ப" வடிவத் தட்டு வைக்கும் அட்டம்.

.. இடைவெளி.

.. கட்ட பர்ச்சா (ஒருவகை அரக்கு).

.. வெள்ளாட்டுத் தோல் பத்திரம்.

.. கொழுப்புச் செலுத்தி.

.. பிடிப்பு.

H

Half bound

Half Size

Half Tone Block

Hand Set

Head Band

Higher

Hinge

.. அரைக் கட்டிடம், அரை பைண்டிங் செய்யப்பெற்றது.

.. பாதி அளவு.

.. நிழற்பட அச்சு.

.. கையால் அடுக்கிய

.. ஹெட் பாண்ட், தலைப்பிணைப்பு நூல்.

.. கூடுதலான.

.. சுழற்சிவதற்கான அச்சு.

I

Idea

Impart

Imperative

Imposing

.. கருத்து, எண்ணம்.

.. கற்பி ; அறிவி, தெரிவி.

.. கட்டாயமான.

.. அச்சுக் கோப்பைச் சட்டத்தில் முடுக்குதல்.

I—cont

Imposing Stone

.. முடுக்குவதற்காக அச்சுக் கோப்படிச் சட்டத்தை வைக்கும் கல்.

Imposition

.. அச்சுக் கோப்பை முறைப்படி முடுக்கல்.

Impression (Machine)

.. பதிவு.

Indent Register

.. தேவைகள் பதிவேடு.

Indian Law Report

.. இந்திய நீதிமன்றத் தீர்ப்புத் தொகுப்பு.

Ingots

.. ஈய உருக்குத் துண்டுகள்.

Ink Aquage Cheque

.. செக் அச்சடிக்கும் மை.

Ink for relief stamping or embossing Ink.

எம்போஸிங் மை.

Ink (Red) for Postal franking machine

.. அஞ்சல் வில்லைக்குப் பதிலாகப் போடும் முத்திரை மை (சிவப்பு).

Invoice Book

.. அனுப்புப் பொருள் பட்டியல் புத்தகம்.

Ivorycoate

.. தந்தப் பளபளப்பு.

Ivorycoate Art Paper

.. தந்த நிற ஆர்ட் தாள்.

K

Kilogram

.. கிலோகிராம்.

Kind

.. மாதிரி, விதம், வகை.

L

Last

.. கடைசி.

Late

.. காலதாமதம்.

Lead

.. ஈயம்.

Legislative Assembly Proceedings

Proceedings சட்டசபை நடவடிக்கைகள்.

Legislative Council Proceedings

Proceedings சட்ட மன்ற நடவடிக்கைகள்.

Line Block

.. வரிவடிவ அச்சு.

Line-guage

.. அச்சு, அளவில் சரியாயுள்ளதா என்று சோதிக்க உதவும் கருவி.

Lino-type

.. லைனோ அச்சு, வரி அச்சு.

List of Subscribers for Gazette

.. அரசிதழ் சந்தாதார் பட்டியல்.

Litho Quad Crown

.. கல் அச்சு பதிப்புத்தாள்.

Local Sales Cash Book

.. உள்ளூர் விற்பனை ரொக்கக் கணக்கு.

Loophole

.. சிறிய துளை.

Loose

.. தனித்தனியான, தளர்ச்சியான,

Lower

.. தரழ்ந்த.

M

Machine numbered
Made up

.. யந்திர எண்ணிட்ட.

.. பத்தி, பக்கங்கள் பிரிக்கப் பெற்றது ;
எழுத்து வரிபக்கங்களை ஒப்பினை
செய்தல்.

Mair

.. முக்கியமான.

Making up

.. பத்தி, பக்கங்கள் பிரித்தல்.

Mallet Satin wood

.. வண்ணமரக் கொட்டாப்புளி.

Mallet

.. முடுக்க உதவும் மரக் கொட்டப்
புளி.

Marble paper

.. 'மார்பில்' தாள்.

Matter

.. பொருள்.

Metal Lino Type

.. 'லைனோ' அச்ச உலோகம், வரி அச்ச
உலோகம்.

Metal Mono Type

.. 'மானோ' அச்ச உலோகம்.

Metal Pot

.. ஈயம் உருக்கும் கலயம்.

Metal Stereo

.. அசையா அச்ச உலோகம்.

Micrometer

.. மிகச்சிறிய பொருள்களின் உயர அக
லத்தைக் கணக்கிட உதவும் கருவி.

Mill Board

.. மில் அட்டை.

Mistake

.. தவறு.

Mode

.. விதம்.

Moleskin cloth

.. மோல்ஸ்கின் துணி.

Mono Department

.. மானோ அச்சத் துறை.

Mono Matrices

.. மானோ எழுத்து முக வார்ப்படம்.

Mono Mould

.. மானோ உடல் வார்ப்படம்.

Mono Spool

.. மானோ அச்ச செய்ய உதவும் நீளத்
தாள் சுருள்.

Mono-type

.. மானோ அச்ச.

Monotype key board

.. மானோ அச்ச விசைப் பலகை.

Motor

.. யந்திர இயக்கி, மோட்டர்.

Moulding Plaster

.. ரப்பர் முத்திரை உருவாக்க உதவும்
சாந்து.

N

Narrow

.. குறுகிய.

New without date bands

.. தேதி இல்லாத புதிய ரப்பர் முத்
திரை.

New with date bands

.. தேதியுள்ள புதிய ரப்பர் முத்திரை.

Normal hours

.. சாதாரண வேலை நேரம்.

Not available

.. கிடைக்கவில்லை, இருப்பில் இல்லை.

Offier	.. கொடு, கொடுக்க முன்வா, செய்ய முன் வா.
Office number	.. அலுவலகக் கடித எண்.
Off hand	.. முன்னேற்பாடில்லாத, ஆராயாமல் சொன்ன.
Oil can	.. எண்ணெய்க்குவளை.
Old rubber stamp impression book	பழைய ரப்பர் முத்திரைப் பதிவேடு.
Open (Matter)	.. அச்ச நுணுக்கமில்லாத பக்கம்.
Origin	.. ஆரம்ப இடம்.
Original	.. மூலப் பிரதி, அசல்.
Originality	.. நூதன விஷயங்களைக் கண்டு பிடிக்கும் திறமை.
Out of stock	.. இருப்பில் இல்லை.
Out-turn	.. செய்மானம், உற்பத்தி அளவு.
Overtime	.. அதிகப்படி வேலை நேரம்.

P

Packet	.. சிறு கட்டு, பொட்டணம்.
Packing charges	.. கட்டுச் செலவுகள்.
Part	.. பகுதி.
Parts and Sections of the Gazette.	அரசிதழின் பகுதிகளும், பிரிவுகளும்.
Perfect	.. குறைபாடில்லாத.
Period of subscription	.. சந்தாக்காலம்.
Pendency	.. முடிவாகாத நிலை ; நிலுவை.
Permanent Advance Register	.. நிலையான முன்பணப் பதிவேடு.
Permanent	.. நிரந்தரமான ; காலமான.
Pick up	.. பொறுக்கி எடு.
Plain	.. எளிதான ; சாதாரணமான.
Planer	.. சம்மாக்கும் கருவி.
Planer wooden	.. எழுத்துக் கோப்பை சமமாக்கும் மட்டப் பலகை.
Pliobond	.. ரப்பர் துண்டுகளை ஒட்டவைக்கு கோந்து.
Polythene bag	.. பளிங்குத் தாள் பை.
Polythene sheet	.. பளிங்குத் தாள்.
Postings	.. பதிவுகள்
Potash solid	.. உவர் மண் கட்டி.
Prescribed Fee	.. குறித்த கட்டணம்.
Press order	.. அச்சிட உத்திரவு.

P—cont

Press order proof	.. அச்சிட ஆணைப் பார்வைப்படி.
Press order reading	.. அச்சிட ஆணைப் பார்வைப்படி சோதித் தல்.
Primary	.. முதலாவதான ; முக்கியமான.
Private advertisement	.. தனியார் விளம்பரம்.
Proof correction	.. பார்வைப்படி திருத்தம்.
Punching keys to tolltale clock	.. டெல்டேல் கடிகாரத் துளைச்சாவு.

Q

Quick	.. சீக்கிரமாக.
Quote	.. மேற்கோள் காட்டு ; விலை கூறு.
Quoins	.. முடுக்குவதற்கு உபயோகப்படும் துண்டுகட்டைகள்.

R

Railway parcel	.. ரயில் மூலம் அனுப்பும் சிறு மூட்டை சிப்பம்.
Rate of subscription	.. சந்தா விகிதம்.
Real art quad crown	.. ரீயல் ஆர்ட் க்வாட் கிரௌன் தாள.
Reel	.. சுருள்.
Register of valuables	.. பெறுமானமுள்ள பொருள்கள் பதிவேடு.
Reglet	.. 1 எம், 1/2 எம்—தடிப்புள்ள மரச்சக்கை.
Re-made up	.. திரும்பவும் ஒப்பனை செய்தல்.
Removal and reface without date bands.	.. தேதிக்கட்டு நீங்கலாக புதுப்பித்தல்.
Renewal and reface with bonds.	.. தேதிக் கட்டோடு புதுப்பித்தல்.
Reprinting	.. மீண்டும் அச்சிடல் ; மறு பதிப்பு.
Resinated drier	.. உலர்த்துப் பொருள்.
Revised rate of subscription	.. மாற்றிய சந்தா விகிதம்.
Rexine	.. ரெக்ஸைன்.
Risk	.. அபாய ஏது, அபாயத்திற் கேதுவான.
Rosin	.. குங்குலியம்.
Rota fix 'B' solution	.. ரோடா பிக்ஸ் 'B' கரைசல்.
Rota fount solution concentrated.	.. ரோடா பவுண்ட் கெட்டிக் கரைசல்.
Rotalin Aluminium Plates R. 20.	.. ரோடலின் அலுமினியத் தகடுகள் R. 20.
Rota print acid No. 5	.. ரோடா அச்சுத் திராவகம் எண் 5.
Rotaprint Benzal	.. ரோடா அச்சின் பென்ஸால் திராவகம்.
Rotaprint Black Ink	.. ரோடா அச்சுக் கறுப்பு மை.
Rotaprint Paper Plate R. 70	.. ரோடா அச்சுத் தாள் தகடு R. 70.

R—cont

Rubber faces	.. அச்ச எழுத்துக்களைக் கொண்ட ரப்பர் துண்டு.
Rubber stamps star numbering Without bands 4 figures.	.. லக்கம் பொருத்தாத 4 லக்க ஸ்டார் ரப்பர் முத்திரை.

S

Sale and return basis	.. விற்று மீதியை திருப்பியனுப்பும் முறை.
Sales counter	.. விற்பனை இடம்.
Sand roller	.. மணல் உருளை.
Savings bank pass book	.. சேமிப்பு பாங்க் பற்றுவரவுச் சிட்டை.
Security base impression quad foolscap.	.. பாதுகாப்புக் குறியுள்ள க்வாட் பூல்ஸ்கேப் தாள்.
Self inking dates	.. தானே மைதீட்டிக் கொள்ளும் தேதிக்கட்டு.
Semi bleached paper	.. மங்கல் வெள்ளைத் தாள்.
Side stick	.. பக்க வால்கட்டை.
Size	.. அளவு.
Skin Morrocco	.. மொராக்கோ தோல்.
Skin Skiver	.. ஸ்கைவர்த் தோல்.
Slip note book	.. துண்டுத் தாள் குறிப்புப் புத்தகம்.
Soft Twine 6 Ply	.. ஆறு இழை மிருதுவான சணல் கயிறு.
Source	.. மூல தாரம்.
Spanner	.. மறைத் திருகி.
Special Mould Mounts with hands.	.. கைப்பிடியுள்ள முத்திரைத் தகடு (தனி வகை).
Spring	.. விசைக் கம்பி.
Stereo	.. அச்ச எழுத்துக்களைக் கொண்ட ஈயத் துண்டு.
Stock ledger	.. இருப்புப் பேரேடு.
Stock taking	.. இருப்புக் கணக் கெடுத்தல்.
Shooting stick	.. முடுக்க உதவும் கருவி.
Style of the House	.. அச்சுக் வேலை முறை.
Subscriber	.. சந்தாதாரர்.
Superseded publications	.. விலக்கப்பட்ட வெளியீடுகள்.
Supplement	.. அனுபந்தம், சேர்ப்பு.

T

Tentative rate of subscription	.. தற்காலிக சந்தா விகிதம்.
Text book Committee	.. பாட புத்தகக் குழு.
Tin, ingot	.. வெள்ளியக் கட்டி.
Tin, solder	.. பற்றவைக்கும் ஈயம்.

T—cont

Tissue paper	.. 'டிஷ்யு' தாள்.
Tools box	.. கருவிப் பெட்டி.
Trolley	.. ட்ராலி.
Transfer entry	.. மாற்றுதல் குறிப்பு.
Transit register	.. அனுப்பு பொருள் பதிவேடு.
Twine Sewing Binders Soft	.. புத்தகத் தையலுக்கான மென்மையான முறுக்கு நூல்.
Type Store	.. அச்ச எழுத்து சேமிப்பு இடம்.

U

Unbleached paper	.. பழுப்புத் தாள்.
Uniformity	.. ஒரு படித்தான நிலை.
Uniformity proof	.. ஒரு படித்தான நிலச் சோதனைப் பார்வைப்படி.

V

Vague	.. தெளிவற்ற, நிச்சயமல்லாத
Value	.. மதிப்பு, பெறுமானம்.
Value Payable Post	.. பணங் கட்டிப் பெறும் அஞ்சல்.
Varnish Book Binders leather	.. புத்தகக் கட்டிடத் தோல் மெருகெண்ணெய்.
Varnish Embossings	.. எம்போஸிங் மெரு கெண்ணெய்.

W

Weekly issue of the Gazette	.. அரசினர் செய்தித் தாள் வார இதழ்.
White Bond Paper	.. வெள்ளை 'பாண்ட்' தாள்.
White Cartridge Royal	.. வெள்ளை 'கார்ட் ரிஜ் ராயல்'
White Map Litho Printing Paper.	.. கல் அச்ச தேசப்பட வெள்ளைத் தாள்.
Wood Rasp	.. மர அரம்.
Work	.. வேலை.
Work numbers	.. வேலைகளின் வரிசைக் கிரம எண்கள்.
Work order register	.. வேலை ஆணைப் பதிவேடு.
Work Register	.. வேலைப் பதிவேடு.